

Коллекція документів громадян,
вивезених до французької Німеччини
а тих, що проживали на ініціативо
установів території Сумської області
період Великої Вітчизняної війни

Фонд №
Р-7615
Сумської області
ДЕРЖАРХІВ

ПАПКА ДЛЯ БУМАГ

Листи радянських громадян,
вивезених до французької Німеччини
(4)

ДЕРЖАРХІВ
Сумської області
Фонд № Р-7615
№ 7
Архівний № 74

Початок: 1942р.
Закінчено: 1943р.
На 59 арк.
З 2 документів

Absender: *An Fr. Nattera Hggen*

Helm 2 Grob-Bräsen
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Krat Gutten

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Krak Guben

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Зарасти дорогий брати
дружина, дружина і Катя.
Стіну піддаєти вам сві-
жуваний одностай далеко-
поєстрайний привіт пере-
дають і мої маленькі
сестриці Марусі. Повіда-
ють і тоді мої драні зич-
а, пока не вва і згороб-
а, вам не слао хороши-
незукі. Удружина і не-
у того казати і не шой не-
істи з мейн хвата робіт-
маю оу 690 т. зоденої з мей-
е і пиді і снідишчі а тільки
пиді немо.

Андрюша з тоб: писала сино
открыт. а отвіт не маю. Од
матері з полуги з откритк
звнача знаєш. Ти пишеш
свою нест як ти хазяйствуєш
що робити і вадити як не веди.
і зно не вистогно пиши з ким мій
братчик ти добрий для тебе, пишеш
Орися як твоє здоров'я. Пиши т
новости які маю. Є. Я знаю хто
тут де і я і знаю хто з Держ.
близь хто в армії хто замінює вій-
ськов і все знаю. Бо, тому приїждо от-
криваю та дружице і ми всі знаємо.
Я переписую з усім своїм дітьми
і дітьми прокім пиши не веди. За мене
нижче ріднеє не веди у гості з тобою
горілки, щоб не так було як з іхем
що не бачи гарно. Як на всіх бирю
і дором не при моєм. Буди не веди
у не кончили, погода можа то що
додати. Привіт усім родичам і сусідам.
і приїждіть маючі, що пока не веди
хоч за меного не веди. Привіт
Там Нов. привіт, вона хоче що виїжді
мени. Ну яка довідає твоє сестро
Наді читай мену праву. Ну не веди

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

(Antwortkarte)

An Fräulein

Ugmut Nasse

Helm 2 Grop-Breesen

kreis Lauen

Deutschland

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



Absender:
Надавець:
Отправитель:



20/III-43. мот пиуек
Добрий день мої дорогі
мама і папа да першій
я пишу вам обшито цю
картку я ваму пишу
чим за котру дякує
дзкую дорогі мої бать-
ки ви міки пишете
що ви од мене одерже-
ли маленьку картку ко-
ї ви писали ані і що то

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Отримав в Германію

Україне



Ugnik Mark

in Gorkatschanka

An Sum

Dr Nedrigajlowsky

Листівка до

Німеччини

Открытка

в Германию

Deutl. u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но і тільки на лінійх! Пиши ясно и только на лин.!

не знала що ви живете дома я
думала що ви живете в маєтку а тепер
і буду писати вам. Тепер ви мені пишете
що вам вана в добровільній німецькій
армії і ви мені написали адрес на її до якої
буду писати листи, нага ще ви мені пишете як
я роблю і зараз роблю на фабриці а як ми
приїхали то зразу я робила на сільському гос-
подарстві робити не важко робили по 8-10 годин
це ви пишете як і ходжу і в школу хожу за
це ви не боїтеся одягнення і взування в мене
мало богу хвастаю про те ще в німецькій не
дуже холодно. Тепер а я вас прошу як можете
пошліть своїх друзів і сестер. пока добробут привіт
всім міткам і дякую вам дуже. Вас люблять дів. Ган

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Deutschland

Ugnik N 589.

Prenzlau

Ostarbeiterlager

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Rайон:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ugnik Mark
Denkatschenka
Nedrigajomskij
Suini

Tagung d. Ostarbeiter in

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Ostarbeiterlager
Steierberg
über Stolzenau / Wever

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду

писати латинськими буквами

Район, область и бюро труда

писать латинскими буквами



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Powit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Obrašenwka

uljanowska

Schostka

Sumskaja

Ukraina

26/III - 48 года.

Письмо с Авдотью Берманом от известной твоей любимой подруги Уммы
Вары и вообще от твоих всех подруг. Во-первых стучаюк моего письма я
тебе моя подруга Маша передано тебе сердечный привет и много наи-
лучших успехов у твоей жизни. Во-вторых я сообщала тебе, что я тебе откры-
ла письма за которые познаю и чем тебе благодарить моя подруга
Маша и вообще я получила все письма откровения которые ты писала
Маше. Дорогая подруга Маша пишите почаще мне письма, а ты
нам очень скучно без вас так вдалеке стране. Жизнь моя протекает по-стар-
инку вместе со своими девочками. Работать на заводе работа легкая. Бран-
Маша иде вы работаете. Дорогая моя подруга Маша мы все девочки
просим вас Маше, чтобы вы нам все время дружелюбно жила одну на всех
мы так хотим вас видеть ждем на фотопортрет. Маше ты писала письмо
и передавала нам привет от девочек но только не от всех почему это так
или они рады что нас нету с вами. Но в Маше недовольно мамой родителем привет
а потому и девочкам всем и Маше Яковлевичу от тебя так много любви. Довольно

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Писать ясно и только на линиях!

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Wagnja Warwara*

Borna 7/4

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Ostarbeiterlager
Steuerberg
über Stolzenau / Weser

Absender:

Johann Wilken

Petersgröden Post

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Petersgröden in

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



Приветствую, какое ваше
здоровье и все силы, ка-
кое хозяйство. Желаю вам
всего своего счастья и мне
тоже прислайте открытку.
С этим добрым днем, пишу
я вам всех правую руку
и крепко целую вас. Об-
щая не беспокоитесь, ко-
мунда война победит.
Приветствую всех счастлив-
ных людей, где вы все
и все счастливы, где и все
здоровы.

Nach Luftangriffen

keine Privatgespräche
am Fernsprecher! Du gefährdest sonst
luftschutzwichtige Gespräche!

Вам сын
У.И. Бааг.

15/101 437

Украина
Сумская область

Путивльский р-н
г. Путивель

село Стрельники

Удовенко Иван
Васильевич

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

15/VIII-43 года. Письмо из Увентуцес Гирманин.

Здравствуйтѣ мои дорогие родные и сестры: Папа, Мама, Шура и маленькая Верунчик. Во первых отрокае своего письма я вам сообщаю, что я най здоров, чего и вам желаю в вашей жизни. И еще я вам сообщаю, что я от вас получил две открытки и фотокарточку, за которое крепко и крепко благодарю, и я узнаю, что вы живы и все благополучно. Я был очень рад и доволен, как получил открытки, и я узнаю, что вы окончили все свои дела. Мы здесь уже кончили учебу, а сейчас только вошли и почили. Урожай здесь хороший. Дорогие родные прощайте мне, как на Украине урожай и как убирают, гуртам или кансвой себя и уже кончили или нет. Папа я переписуюсь с Главой, с Полей, Таней, Дуней, Казачен. Володыкой, с Шевцовым Миши Дуня и все остальные дивчат, все вместе работают на фабрике. Папа будите писать письмом, то пришлите мне Утка Миш. адрес, а если нету, то Витки Исука или каю исука гририк. Папа можно посылать посылки то если есть табак, то пришлите мне. Родные вы вам посылать свою фотокарт, прощайте мне и вы получили или нет.

Absender:

Udovrenko Wasil

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Johann Wilken

Straße, Hausnummer, Gebäudeeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Ellenserdamm

Oldenburg

Сестрицкая Вера Яковлевна

по мему, маме, папе и деду

крепко люблю, хочу с вами

пообщаться. Вера Яковлевна, ты

и дедушка, вы все, маме, папе

и крепко люблю всех, маме, папе

и дедушке. Я очень люблю вас

и очень люблю всех, маме, папе

и дедушке. Я очень люблю вас

и очень люблю всех, маме, папе

и дедушке. Я очень люблю вас

и очень люблю всех, маме, папе

и дедушке. Я очень люблю вас

и очень люблю всех, маме, папе

Postkarte



Украина

Сумская область

Путинский р-н

г. Путивль

село Стрельняки

Удовренко Иван

Васильевич

Wer nach Alarm

die Fernspretleitungen mit
privaten Gesprächen verstopft,
gefährdet die Betreuung der
durch Luftangriff Geschädigten!

Straße, Hausnummer, Gebäudeeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

2. ^{1/2} ~~Ты~~ ^{Ты} Письмо из Цветущей Германии. Вздыхая
Здравствуй дорогая и родная сестричка Вера! В пе-
рвых строках своего письма я тебя сообщая, что я
жив здоров, чего и тебя желаю в твоей многолетней
И еще я тебя сообщая, что открытку, твою я получил
за которую очень много раз благодарю, очень бы
рад, что ты от себя прислала мне письмо. Роднишка
сестричка Вера! ты напиши, что от Кавы получил,
открытку, что она тоже получила от вас и от меня
тоже получил от, с мамой и шура. Я же от вас по-
лучил шесть открыток. Я вам в третьей открыт. Вложил
своего от. Сестричка Вера я купила ездить на велосипеде,
у меня один на велосипедах. Так, приеду домой
Вера, купишь велосипед, то и тебя куплю ездить

Absender: Udalenko Anna
Надавець: _____
Отправитель: Baran 8811

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe



Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Komu: Udalenko Dmitri

in: Ischepleuwa

куди:

куда:

Straße:

Вулиця: ch. Benzini

Улица:

Kreis:

Повіт: Schostka

Rajon:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet: fiumi

Область:

Arbeitsamt: Ukraine

Уряд праці:

Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Писмо пуцено 31/8 писмо от вашей дочень голы дмитровна
здравейте дорогие родные папа мамочка тая верочка и все
родни изнако писмо от вас давно посланку получила синае дали и
отвеш очень благодарно за то что вы не забнули нас и простиите
яки новості чі так до ма чі безнягу забрати папиши. мотурниа
беретни здораві може даст бог вернуая по опачи мого, дуви ма.
работано малярному мести тивемо весело гости отвидуюти ма
весело и жарам так як и вам. вислаге фотографію то некто чі
получили чіни. виштит познауеа ели можна хотя побачу
и то повеселит некаче не могу чі описат. очень скучно у чужой сторя
ни нема моего своїх хойа естя один алоша ходит доное а Федор не ходит
чого назноко то чі а нехожу доіого а вашли назноко м чі бачил.
а подруж ви знаеае что нема. ой мама мама аки нечисти убавли
необ. майтеея може то не правито написале. дровидану папаша
и мамаша и сестри тая чі верочка чі все родные и знакали Аниа

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Udo Weirich Anna

Barack 8 St 11

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Ostarbeiterlager
Steyerberg
über Stolzenau / Weser

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Udowenko Peter

Barak E. St. 5.

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Raion:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

*Udowenko Barus
dorf Tscheplichka*

Sosetka

Lumi

Ukraine.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

4 VIII. 432. Здрастуйте своїй дорожчій родиніє отъцу
мату брати и сестри впердих строках моего
листа я вас поблагодарю за тѣмъ желаю
вамъ наилучшаго здоровья и да вас обѣщаютъ
что вы мнѣ отъвѣту не даєте написала вамъ
4 отъкрытки а отъвѣту не получилъ написал
Васюху 2 отъкрытки получилъ 1 тотже по
все тѣмъ работаютъ такъ и работати
это знають думаю что ватамъ вонъ ватамъ
а получилъ моего отъкрытку то прошите
мнѣ скорѣй а ватамъ не унести изъ той ма
хлюдины Илья Федя удвѣно Василь Опанас
Грибанъ зрѣна зрѣно передайте привѣт
Илюшѣ отъ іхного сина Федя что онъ тѣмъ
его и тѣмъ желаю сѣмъ до свиданія Удобрѣ

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Udowenko Peter*
Barak E St. 5

Ort: _____

Lager- oder

Firmen-

Stempel

Ostarbeiterlager

Steyerberg

über Stolzenau / Weser

Absender

~~Matasche Udowyn~~
~~Berlin-Hohenschönhausen~~

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

~~Freienwalder Str. 25 H. Windisch~~

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

~~22/8 - Медіа Берлін~~

Міст на родину і життєвину.
 Добрий день і доброго здоров'я
 дорожчій мої рідні мамаша
 і братик Гриша! У перших
 рядах свого міста я повідо-
 мляю, що я пока живу і здо-
 рова того і Вам пишу, і
 передаю Вам свій рідний салют.
 І цей далекий привіт. Привіт від
 мене Вам мамочко Гриш і
 Захарію Гортині і Павлові і всім
 їхнім дітям і Степаниді і всім
 дітям, і Олексаві та Вірці дідькові
 Анжкові тітці, усті і любі куди
 ну і всім останим сусідам.

Postkarte



Украина-Киев

Natalka Udowyn

Dorf Semeniuka-Weselyj jar.
 Kreis Tynowa-Dolyna
 Stadt Romny.

Уєвіет Суму.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

3.41

△ C154 Din A 6

Далі мамотко рідненька і вач сно-
віцаю, що я дуже за вами скучаю дуже
хочеться додому якби я мала мамотко
хоч маленькі крильця то збдо вас по-
летіла-бі все розказала. Ну мамочка
я вас прошу а так же і всіх рідних по ме-
ні не тоскуйте і це плаття я жива бу-
ду то приїду і ми з вами поважимося
Мамочко! Бережіть свого здоров'я і не думай-
те що я за вас забула я вас ніколи не
забуду. Я живу пока хорошо все по ста-
ранню сьогодні я вихідна спала до 9г. аче
встала і пишу вам листа. Вся життя
моя проходить як і раніше як і змін то з
вам писала. Від Олексія я вже полу-
чила листи від вас мамочко оце пишу
ла чотири рази дуже я рада що ви не
не за забуваєте. і я знала якби живіте
не обіймаюся на мене що я вас покинула
бо я не сама така. Я вам мамочко вислала
вже багато фото пишіть мені поштом
і пишіть мені фото із Стівом і Вані
бо я дуже скучаю за всіма. Передайте привіт
Мамі і скажіть що я від Галі поштом лист
і поштом фото і її своє поштом і Олексію
теж писала, фото. Мамочко пока все
кінтаю писати і остаюся пока жива і
здорова і вам того жилаю. Передайте
привіт мамі батікові хрещеному і
матері як там батко чіхати до вас кі-
ші. Ну мамочко і Гриша досвіданий міжно
писати вам руки і цілую вас. Писала до
рідних ваша дочка і сестра Наталка удає

випишіть адрес і моречко: або мені дайте.

298 Absender *Ukraina Kyjew*
Dorf Semenivka Werschyja
Woher auch Zustell- oder Leitpostamt
Kreis Lypowa-Dolyna Stadt
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer
Romny Gebiet Sumy. Udowyk Nat.

Postkarte

76



Natascha Udowyk
Berlin-Hohenschönhausen

Freienwalder Str. 25

M. Windisch
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer
in Deutschland. △ C 154 Din A 6

Absender: **Lagerstempel**

Направень

Отправитель: **Lager 4927/09 135**

Dresden-N. 6, Eschenstraße 11

Firma Heinrich Rudolf Schlüter

G.M.B.H.

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назвѣ области, повѣту и урядѣ праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



и я вилана торгую майери
картокку из торжи и передаю

торна привет

мамаи да

обітаюц вона

нашої рідни

що кишиню

нісом. Мамо

яко нема тиві

новинки щоб ви

кесились. Вов.

Золуце Гей Кичко



An, Кому:

Удовизз. Федор.

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Україна.

Старах Чина.

Буриньского

Сумської

Михайловської с. / р.

ти не забувай мене! 8. / VII го 43 року. { а дуже и дуже Братик Федоро то
Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Добрий день мої рідни Братики Федя і Наташа Киє. зигра. Коля,
и пошлю з вами усім попривітту, и пошлю поклоны и цілую вас.
и своєї рідної мамини мамини олю мило сестричок не дожді з жовту
хорошо тільки плахо що з вас не бачу. да свого Братика Васю то вий.
мимі сестричанку ні когору що з його бачу, а з лягою и устатю да
ує мати Бога що ходи з вас побачила. з знаю усіх діток
адресу фіншину вам, мам, мамки, карфилу то з йому писала
писма и ответу, не получала не знаю чого ви не пишете вислано
з вами не дождіка свого брато кар. Напам'ятайте щоб не забували
мене. що єсть ваша рідненька твоя Федорка. и вислано
з сестриці Опасі и охраси ^{написи} мамині то з незнаю чому
чисті чини и з мене послала уже дві угоднай усі куріом а що
ний у Гудох але ч ^{извста} вам не ^{написи} промініть зк получите и получили
уже док. и Числом. то з дуже доху по толою плахо идете
то пухи немає аж изнишус то з вислано неплеті не журі
восвітаню ^{на}

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

19
Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Udowiza Fedora*

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Dresden
Lagerstempel

Ostarbeiter-Lager 4927/09 135

Dresden - N. 6, Eschenstraße 11

Firma Heinrich Rudolf Schlüter

G. M. B. H.

Absender:

Melovitschenko Mefar
Mefar-Lager Wzb.
Esslingen am Neckar

На цьому я закінчу
лист свого коротенького
листа; всесилаю фото-
картку із себе, подивіться
бо я не знаю коли приїду.
Коли закінчиться ця
проклята війна і я буду
жива то приїду,
побачимось. Радю і мамі
і таті Катерині отримати
фото. Бабушка! Напишіть
всім моїм, попросити щось
написати, буду дуже рада,
коли одержу. Ваша Мовда

Postkarte
mit Antwortkarte



Ukraine

Deleschtschur Luririja Lur,
Gebiet Luty, Bezirk Tolala-
iwka, Dorf Lypowce

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk

Здравствуйте дороженька, рідненька моя бабушка
Пиреріа Пукіна. Перш ніж писати Вам своє
коротенького листа, передаю Вам свій щирий-
сердечний привіт і бажаю всього найкращого з
Вашою хворотою. О Рідненька моя Бабушка! Я
прийшов до здоров'я, вже десять місяців як з туди
працюю. Дуже скучно за всіма своїми рідними,
коли, Бабушка, я згадаю як ми жили в Вашій
сидіти двох за столом; розмовляли, але коли те
ли з Вами побачимося. Дуже скучно за мамоч-
кою; паночкою, за всіма своїми рідними.
Бабушка! Тут мені жити добре, їсти єсть у
працю на фабриці, робота легка. Зараз
дуже жарко у нас, жарка погода вже закінчилася.
Відомо, тепер одержую тиждень, п'ятьти, мама
і папа прийдуть на старому місці, папа
працює на заводі. Мені дуже погано, що з такою
одержі наробила мені нічого вже нічого неможливо
Дороженька Бабушка! Передавайте привіт усім
моїм рідним, маю хворіти.

Absender: *Plaschtschuk Lizerija d.*
Uebiet Lomy, Bezirk Tola Lwintra,
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Dorf, Lybowe.
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk

Postkarte
(Antwortkarte)



Udowitschenko

Stotja

Mefa - Lager 36

Esslingen am Neckar *Mefa - Lager 36*

Esslingen am Neckar

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Письмо от дочки Оли Дз.
Здраствуйте доро-
гие родные Папочка,
и Мамочка, братик М.,
и сестрица Мурочка...
я нахожусь у Великой
Германие. работаю в
Мамочка на фабрике рабо-
тала я в большом
ресторане. 3 месяца.
а Зарплата моя сестри-
чючка и сейчас от меня.
5 км. Мамочка кушать
маленько хоти хотети

Postkarte

mit Antwortkarte



Herr ~~Postbus~~
Piddubri Alexsam.
Мурочка
Stadt ~~Altpapier~~
Bismarckstr.
Gajok str.

Scherbaumt.
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

III + 1511

узнать кому только узнать меня по-киевски
разговариваю, а по-малу по-киевски, сейчас
до Варі я разговариваю по телефону. ну и что
Мамочка як мне очень скучно Мамочка погуду
вы мне не пишете писем хотя, одно словечко
как вы там поживаете я живу как вы витеете
по писем Мамочка опиши мне как вы провели
рождество, новый год и т.д. Знаю, узнали подсерти
нам давали а писала Мамочка целый день
ну, ничего когда придет время, вернется все, дай
ах! дура я что писала, а вас и уехала. Мамочка
опиши мне как вы там устроили рождество и что
пишете мамочка пиши мне мой дом и напишите
мне все живы ли нет, обо мне, не жалею, берегите
папочка мамочка свое здоровье. Погода здесь плохая
и то зима и то лето дожди да снег, а вы
мне опишите как на Украине как наши девочки
и мальчики гуляют зимой подружки а часто в парках
Маршальский, Трапеза и так все, а пока
до свидания, писать буду часто. Целую
от мамы, папы, Мамочка, папочка, привет
вашим родителям.

A
W
S



nummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Frl. Olga

Olga v. F. Schenck

7465.

Lager Mommartzstraf
Dremmen, Bez. Aachen

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Postfach, oder Postschließfachnummer

Absender:

Wohnort:

St. Nummer

1. Januar 1943:

За дорогим друзьям
нашим Мамушко
от дочки Оли привет
те вспоминаете меня
и мамушка когда в
приехавшая в фотопара
на каталоге
если по душе мо
храните, а не моги
те по поручке
во время передыва
ше в германи
времена тоска мо
моя была будет жаль
на этой охрипше
моду отсюда как бр
зреть воссоедине и п.п.

Postkarte
(Antwortkarte)



Fr. Olga

Ugorki schenke

4465.

Lager Mommartzstr.
Dremmen, Bez. Aachen

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stadtteil oder Postschließfachnummer

Absender:

Beim Funder
in Möbbling Post
Freibach, Kärnten

Wohnort, auch Zucht- oder Leipostamt
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Udod Juluna
Innatoukna

Postkarte

25



Udodina

Uebelit Lemy

Rayon Bureyn

Dorf Schurkin'ka

Kopirensky Kropy
Troicy.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Лісно пущі 13/7 1943 года.

Лісно от вашой дочки Кукі здастіть мой
дорогі родителі привітато я вам всім свої гарний
привіт мамині Папані і сестрині Дуні і Брату
Колі і Тасі і Івані і передавайте всім родичам і сусіда
тепер я вам пишу що я живу і здорова того і
вашого я живу у Австрії нас тут 11 дівчат
наших ч. Катина Рожкова і Ганна Заб. і Уляна Чм
і 2 жувівніх. Тежко ми робим у одного хазяїна мамі
тут харашо робота мамі неважно робим у полі
там як дома хліб скирдуем сіно сушим тілки і
того що прилом горі та ліса та шль і Австрії
ска мова ну миші харашо тілки і того що я
послама ч пісесі вам яви мабуть про мене і
задуми що я і одного неперучного я встано і
загато і про вас думаю ну стви досвідання
Дуня пиши привіт да мамині Костині і адрес до
дівчата

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



Добрий день всім дорогим
погодині мамі. Звичайно
там і раніше і сьогодні
написав і пишу і пишу
і наскільки добре переживаю
за вас намагаюся не втрачати
і завжди вас люблю і люблю
мама розкажіть мамі вимагаю
дочку Веру. Мама і пишу
і давати мамуся завжди
і мамі чи побачити то од
мату. Мама і пишу

An, Komu:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Raion:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Blanko Petros
Poltavskoi oblast
Chorolskij raion
zelo Chvorchakivka

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Як була бовина твоя ніхто не спить і допити-
ні а якби була дотя то ж тоб а малярка спить
у мене дупсе копе між пильником і руком терпнуть.
Бо я роблю дуже важко сати коло коней і коло корів
і коло свиней вишизано та і на ній змій розкидан
та педу веворці шиборе, аби одухнуть а ввечір
стаєть 12 ч. н. а ввечір 4 ч. н. а ввечір вишизано слово дотя
нає змій тама до пильника і дохоту із матері
тама ввечір, сеники зто добре робити і пильник
до рука, зто пошито тама на груде, а ній на ній
чирна до рука а ввечір на ній а ній кохоту а ввечір
ввечір до твоя зто добре робити а ній ввечір
ввечір а ввечір себе усе усе до роботи а ввечір
ввечір до ввечір дупсе ввечір, а ввечір ввечір усе ввечір, а ввечір
ввечір ввечір, а ввечір ввечір тама ввечір одухнуть
ввечір усе 12 ч. н. до ввечір а ввечір ввечір у. т. м. в. м. в.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Wera Blanko
in Koenigs

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

H. G. Thügel
im Hrn. Hauptmann
Wespe.

28

Ulanowski Zofia

Absender:

Unterländer

Lager Wianowoi

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Post ex Stenmark

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Büch St Gallen

Steiermark



Postkarte

mit Antwortkarte

6 6



Zürich

Ukraine

Febi, Iumy

Kreis. Schtepiwka

Dorf. Post.

Schtepiwka

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Ulanowska Maryna

Лист пушено 2/xiv-1943р.

А я вашого листа пушено 6/xiv-1943. якого ви писали.

Добрий день Мама, Папа і Лиза. і Ніна. Мамо я пишу листа вам, що ви мені писали, що забрали Надю у германів, а ти Папка гана осталася

Що Надя поїхала. Мамо мені дуже жалко, що
поїхала Надя у Германію, а як получив листа
але заплавав, що я тут мушуся, а то ще
мої сестри будуть мушуться. Мамо але я дуже
радий, що ви вже видужали. Мамо, я роблю
у Австрії робота дуже тяжка роблю я далі
але робота дуже тяжка. Мамо я ще мов
здоров'я нічого. Нас годують дуже погано, дають
нам на утро чай на обід капуста і на вечер
капуста, із негустиною картошкою варять.
Мамо ви у нас дача не забрали корову. Мамо я
остався микола кендиків і Василь із Курносівки
Млуксєнко. Передайте Мишені матері, що
Миша і Альоха Заліхєнєв утекли а я не знаю
де вони є. Нї і я думаю утекти, може доїдуся
на свою рідну землю. Мамо ми не знаємо ким
ми приїдемо до дому. Мамо як там городити
і жито. Досвідання Мамо Ліда Ріма і Ніна
і сестрица Надя, яка знаходиться у Германії.
Привіт всім рідним і знайомим. Пише в Микола Іван

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

(Antwortkarte)



Ulanowski, Johann
Unterlaussa, Lager

Wianowa Post

Altenmarkt, Bz. St.
Gölsen, Steiermark.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Ulanowski Julian

Unterlasterga Br.

Ulanowa Post Alsenmark

bei

gallen

Lagerstein

mit genauer

postalischer Angabe

(Steiermarke)

Лист пушено 6/хлп-1943р

Своиим сень д

Мой дороги родные

я вам передаю тепло-

сердечный привет, что

я живий і здоровий

того і вам желаю.

Моя жисть дуже плаха

не весела а також і

сумма кругом гори та

міси.

Postkarte

mit Antwort

Назва області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область бюро труда
писати латинськими буквами



An, Кому: Ulanowska Marija

in: Schteniwka

куда:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Sumera

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Нас годують плохо на утро дають чай на обід.
капусту і на вечер те саме, хліба дають зо сир.
Робота моя зараз не важка, ми кінчаємо робити
там так тепер не важко. А споглятку було дуже
важко бітментували стіни та лічили із карти.
Я пишу вам листа і не знаю чи його дійде
до вас чи ні. Пишіть як ви там живите.
Мамочко напиши як там ви у вас урочай чи
хороший, городина теж напишіть все.
Чи там у нас не забрали корови. Мамочко чи не
було од Наді листа, як прийшло писмо так
випишіть адреса. Я кінчаю писати свого
маленького листа. Досвідання Мамочко, Таню,
Віда і Наді яко знаходиться в германії. Привіт
всім родичам.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Улановська Манія

Іхтеніука

Іхтеніузки

Іумгра

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Улановські Іван

Unterlauffa Br. Wianowa

Post Altenmarkt bei St

Ort:

Lager- oder

Firmen-

Stempel

gablen

(Steiermark)

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Einlieferung Josef König

Oberleutensdorf, Sudetengau

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

1/IX-49р. від вашої дорожньої
Наці, до родинької мамі і
твоті ~~Тамі~~ і маленької
Нюсі. Вгори чим писати вам
мста, то розрешіть мене пореда,
долгоже відійми скупий
родимий привіт і дякую
я вам мамаша дуже
хорошого здоров'я щоб поча-
хитись, то розказати про

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинскими буквами

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ursel Schrock Hanna

Сетоміска

Lebedin

Скити

Укчаїна



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

чужий незнайомий країн, де високі гори, що новидно
коли ти сонечко сходить і коли заходить. Дорогі,
мої мамі я так смучила за вами що намоту
і написати, згодом я ще раз вас побачила та
поговорила. Мамаша тільки погукати відкри-
ти і зразу давати відповідь і написати де папа-
ма може бути в Терманії то дасть адрес, тут
дуже багато таких. Мало хто, родичинка напи-
ши про моїх братиків чи про яку хоч одну словес-
но пишу, а я від сестрички Наді отримую писем-
це і дуже і дуже благодарю, що ви мені уважили
що я хотіла адресу. Дорогі мої мамі опишіть
як ви живете і яке здоров'я, і як городина урари. Я живу де
і живу, працюю на старім мості, всі речі вивізнаю. Досвідати
дорога, родичинка мамаша. Привіти відді Терми, т. Васи, т. Лі
і мамі т. Наталі і Юлі, т. Марії і Катрі і всім сусідам.

Отправитель:

(Antwort)

Ответ в Германию



Ан. Комв:

im Gemeinschaftslager „Waldesruh“

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Sudetengau - Germania

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

Klagenfurt (Antwortkarte)



22. VII. 43р
Добрий день дорожє
родичею. Передаю з
вашою юнацїю
привѣт с рендїем руко.
жатиєм. Дорожє родичею
прошиму я вас про
свою дружбу. Мнї дуже
незгобо. Шу ти іди
погано те, що багато
роботи. Чекаю ще, тільки
я лягаю на спав. Іди
зати наш дає спав у вас



am Welterbe
im deutschen Reich

Ukraine
Sumi oblast

Izalerwzki zn
dat 20.8.43
Beutunzi
Usenko Hzihorii

Уєнко Григорій

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Зо многа робитъ одна полъга. Вона живе
тутъ Іріз. Ну тутъ не доміаєшъ цього все то
картівамъ. Тимъ я вамъ зотврітну. Тосидом
я вамъ разомъ Протимитъ міні, кого поші на
забрали в Германію які сѣть у васъ новості
зи дома Мисалю. Я живу у Австрії у г. Клайген
фурт. Передайте привѣтъ Дядку Пантєну, Марусі
Мині, онъ дядку Федору, Мині, Бабі, Козині
Орлові, Яремчичамъ. Протимитъ хто робитъ
на швейцаріі де бачко робитъ і зи цѣ
жени, а то міні сѣмъ дурее погані сѣи
Ну сѣмъ довіданісъ жеду отъ вѣа, якъ солов
лѣа. Довіданісъ Довіданісъ: *Н. Гав*
Ми у Негіно і перси, і мислѣ і все робити
бѣа Нікомъ

Absender:

Heinrich Bög. Apence

Post Stimpfach. Kreis

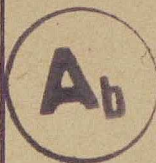
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Prorub. Usenko Nastij.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

маврка і ви маюрку
мишіть усе ну не маіть
мишкесо не задернуїти
миші дами позидіти 2
сорочки кумилю туду
просіи. мишіть що ви сіра
новіти. тісно іїїї ті с сіл
ті вам даюїо замки шоні
будь дошлюїо іо добуїай-
тиїї ми неміва коніи
хїба дуніи багаїо. і сіно дуні
тїї раз коніи сіно дуні
коніи іїїа ваїї міїїїїа
робітї дуніи багаїо рукі
дуніи багаїо ну не маїїи
і неміва. іїї і не забудіїїи
поїї. і їїїї оїї. мишії.
наїїїи

Postkarte
mit Antwortkarte



Ukraina.
Gebiet Summi.

Kreis Ulianowska.

Dorf Nikolainka (W)

Prorub. Usenko Nastij.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

З сім. Зародити мої дорощі ріднели мамочка і ви тогорку.
і все родні. Во первых сиротках. Мого писма і пер дого вам
свій ісбо сердечний привіт. передавати і ви усім родним
від мене привіт. І вам сообщати що я помурила
ваші 3 отк. За котрі оги вам благодарю помурила би
у обід за разом усі 3. І така була рада що не знаю яка я
урадила її писма так була із радості губи несли і уст і ру-
силася як я усігда оксидала ну слава господу дохрест.
поділілі мої дорощі І мушу писати у 1 міс. 1 отк. ну а ви
уїть почате писати. ~~не забудьте що я вам писала і ви~~ пи-
шіть да зороз вам де побі тако нхай мушув дівчата ісскі
писма хог і домі. І ви пилагу. Я дуже скучаю і плачу усі
да ну аче хог трошки устокої в господа моє серце вашим
писмачи Ікби побачити ну моїте богу. не забувати
і вас не забуду. І вам оце уне мого 5 отк. пишіть і що і ви
має ісскі що усі непра білий хліб 2 рази на день імо 5 раз
на день але не похави. бо дуже похруда. Улі я знаю уне
адрес і і писмо помуз. І від неї оповідає що мало бошало
ісскі а далі не знаю. як буди не оповідає що мало бошало
писма і ви ісскі. пока. доць. уне і пишіть усе. Ісскі. ра-

Absender:

Usenko Nadija
jakolowna.

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Appensee.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Heinrich Bög. Bauer
Post, Stimpfach.

Kreis

Crailsheim. Wtbg.

Postkarte
mit Antwortkarte



Ukraina.

Usenko Nastja Wasilewna.

Sumaska oblast. Ulanowski

raion. Nikolajewski Seluppan

Uliza proru.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

[illegible]

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Heinrich Bög. Appensee

Post Stimpfach. Kreis

Crailsheim. Wttbg.

Usenko Nadij.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Исериго Olga

Gemeinschaftslager

№ 4. 9/14. 123. Post

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Wölmiszsedz

Magdeburg.

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці

або іменами місцевості

Район, область и бюро труда

писати латинскими буквами

6



An, Кому:

Sidorenko Olga

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Dorf Obzow

Kreis Krosnewitz

Gebiet Summ.

Лист пушено 8/14-го
Здравствуй небо голубое,
Здравствуй сині облака,
Здравствуй смилась подружка,
Тило привет із далеко!!!
Доброго здоров'я смилась
Оль! дозволю передати тобі
свій щиротосердний герман-
ський привіт!!

і бачую тобі всеого найкращого в твоїй житті, а
так же і щільні. Оля! я живу в Германія, і саме маю
більше вільно писати тобі листа. Оля! дуже скучно мені без
вас, Оля маю переписку із Ізарею Ельс, Надєю Сид. Настя,
Надою Давид. Маруся емір. із багатьма пишуть вони, що ме-
ні добре жити, а їм ще краще. Оля пишуть, що Ізана
матульський, Голуб, Свонків --- поїхались. Оля золотко
пиши мені листа з шлю тобі листа і не знаю, що пишу,
що цікаво собі. Оля писати маю открытка, а як по-
вернуся то поговоримо де того більше. Оля! з всіх узнала
дівчат то в кождом письми згадуєм вас, і не можемо
забути! Оля! як погнали, то на пиши мені пошесте
Оля! пиши мені як тобі привітаеть, пиши які новості
всі Оля пиши мені. Оля! довідати! передавай привіт
усім дівчатам. Дуні, Талі, Маруся і всім. С привітєм Оля!

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraźnie і тільки на лінійках! Пиши ясно и только на линейках!

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Sigorenko Olga

Yebiz Summu

Kreis Krolewez

Dorf Obzow.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Uzerko Olga

Gemeinschaftslager

№ 4. 9/14. 17. 5.

Post Wolmir-stadt

Stik / Magdeburg

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці

написати латинськими буквами

Район, область і бюро труда

написать латинскими буквами



An, Кому:

Uzerko Olga

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаца:

Улица:

Kreis:

Powit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Yebit Summi

Kreis Krolowetz

Stadt Obzow.

Доброго здоров'я много-
уважання родне:

Мамко, мамка, Маруся,
Баба, Залоза. А так же
Як і Вас так і Заню

не можу забути, Прошу
Знає, що і ви не забувай

те мене і Звана, бо я
вас пока і живу буду

готило незабуду, згадую щодня-щодня миттви. Тату
повідомляю вас, що я писмо Лзани получила
за яке незнаю, як Лзаня і дохувать. Спасибі Лзані, що
не забули на мене. Тату я пишу дуже-дуже добре так
як Лзи татотиску і мамі казали, як стрілять і їхать.
Роблю на полі самі знаєте, яка робота. Малюю
тату на себе і на вас що не хто мені не сказав, щоб
я взяла кинжол хот трохи, а то цей розповів. А те-
пер Лзанога, мамуся не смійтеся жити мирно, прошу
вас не обижайте баби, матері, батька слухайте їх.
А ти маме не заставляй матері робити працю усіх
і баби не обижайте, жити мирно молитесь богу за ме-
не до мене Лзаньку, бог пошле нам щастя і ми поверне-
мося до Лзас свої смирні родителі. А тепер Досвід-
ні, пишу Лзаня усім родичам. С привітани до всіх Оля!

Deutsch u. auf der Linie schreiben! | Пиши ясно і тільки на лініях | Пиши ясно і тільки на лініях!

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Усерко хрома
Чевіє суми
Kreis Krolowetz
Dorf Obzow.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надатель:
Отправитель:

Ufik
Zwan

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe



W 3279

Lager St. Veit

in St. Veit a/d. Triesting

Niederdonau

D. R.

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і району
писати латинськими літерами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Komu:

Hadtschenzo

in:

Paraska

куда:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Pовіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Dorf tschernezze

Wilmy Post

Male-Wilmy

Ber und Nr. Sumy

9/IV 1948 год.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но i тiльки на лiнiях! Пиши ясно и только на линиях!

Здрастуйте те дорогi родители i родной брат.
Во перва i повідомляю що я жив i здоров i того
вам писала но трохи мого що я сiчас сам не
в мiстi з Стiзного Стiзна в другому лагерi козацкi
родне тiло i брати i од вас маучи в одну отримку
14/IV що ви писали 9/IV за котрими я не знаю як вам
облагодарити. Дорогiе тiло i ти родной брат Кал
прошу вас дуже щоб ви менi вислали посилон
до вас можна вам прислати до мене посилон
надуноки по 250гр. то дуже вас прошу щоб
ви вислали хот табаку побiльше виши тiм як
що можна то почнаюча жив буду то i вас
николи в життi не забуду. Виши тiм гостине писма
так i новостi вхiторi а то одну отримку присламу i бiльше
не пишете описати все по кiде пога досвiданi i всi
кремко чашку. Жеду отже адрес на отримку. родни

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Hladtschenko

Dzazisa

*Dorf tschernetzke-
Wilmy Post Mail-Wilmy
Ber und de Sumy.*

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Ugir Tschan.

Lager St. Veit

in St. Veit a/d. Triesting

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Niederdonau

D. R.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Uzek Sergey
in Bentschen

Gemeinschaftslager
am Bahnhof

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Открытка Тушина
1943.р. 1. и 2. листа
Здрастуйте мої
дорогіє родниє
Отец. Мат. і шана
Галля. і дітки. Ваня. Миг
дуня. Федя. і сестра Катя.
і братя Костя Федя.
Нивієтка Наташа і
сваха Варка і нивієтка
шаруєць. { і описи і
і райк по дугах
на сім есе

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область і бюро труда
писати латинськими буквами.



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Узек Михайло
село. Головашевська
Заріччя
Суенского Района
Суенской. обл.
Головашевская
Сель-Управа

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

ісметра Васв. ізят Андрей і пачивніки. Всім
Вам припадаю привіт. і прошу Вас щоб ви
Пісми Мні Пісма Уконверті. Смаркой
іздавали Настанції. А нам тільки. 2. откриті
Настанці. А то в Ваш Пислав стотває не
Тренер Трону Вас опишіть Все подробно і
дома Все благополучно. і корова дома і що
є Насводнішній ден. і как і єхмедом. і зовоузи
і так далі. і що Трону Вас щоб ви
Нисбіжати Мого Сина Ванно Закотрим
і лягаю і ветаю і все думаю. щоби бачи.
Привіт всім. Досвідати Вам син
Сиргій Целі. Тиміт. Оцю откритку
що написана і она із абратним створисом
Атисану можно оторват. ^{тільки} ^і ^{хорошо}
роботаю Настанціє

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому:

User Sergej
in Bentschen
Gemeinschaftslager

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

am Bahnhof

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Usov Peter

Russen Lager 76

Wohnstätte Dörverden - Weser

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Usova Marija

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Povõt:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Post. Ukraine

Selo Iwot

Schostenskiy R-n.

Lutskij Oblasti

Schostka

Писемко від нахлещено
набавено мучка Петрова
Мих. Заправленний дорож
Мелка Марія Алексеевна.
и не забиваючи ємо
Михайла Петровича
всепровх доми ємо
вони ємо ємо ємо
Мелка Марія Мелка и вон
Мелка є вон ємо мучка

[illegible]

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши ясно і тільки на лініїх! Пиши ясно и только на линиях!

Отправитель:

Ответ в Германию



An, Komy:

An, Komy: Usov Peter
(Rusen lager 76)

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Wohnstätte Dörverden - Weser

№ 8127
Absender:

Надавець:

Отправитель:

Ustymenko

Kalina

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

11/III/1943р.

писав від батьки і мамі
і до своїх родичів до
Яніа іванна і до. сест-
ри. нні і до всіх род-
них і передано я свої
свої часто сердечного
пожеланні привітати усі
ваші і всім родичам
пожездрати привітати і
сусідам по привітати і
вам сьогодні чого се-
мива і здоров'я

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому: Maryna Ivan

in: Selo Birkhovka
куда:
куда:
Straße:
Вулиця:
Улица:
Kreis: Smiljanskij
Повіт:
Район:
Dienstpost-
amt oder
Gebiet: Sumtka
Область:
Arbeitsamt: Ukraina
Уряд праці:
Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

того і всім писав мої відчуття та
 писав вам все своє враження у своїй
 книжці а вам ~~власно~~ своїм новостям
 а першу поштарку побіжно на стіну
 між міст роботи кароче заступався
 на роботу із 4 годин і до 5 годин вечора
 а тепер і день на мене спався кароче
 міняє багато що денько одраділих ду
 шечка устало і ахало а все ж таки
 і заміняє кудиного незроблені справи
 наля заміняє не перуся мене бога
 що вернуся то побачення а мене і ні
 а я одвох полюбив і при отій мій
 і думке я і радію і не маю і маю
 не ~~от~~ стільки досвідання мої відчуття та
 м нечисті отвісти поскоріт досвіда

Absender: _____
Надавец: _____
Отправитель: _____

(Antwort)

Ответ в Германию



Ан, Кому:

Galina U s t e m e n k o

Gemeinschaftsunterkünfte

GEMA-Quartierbüro

Berlin - Kōpenick

Charlottenstraße 6-8

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender: *Ustimentko Nadja 50338*
Надавець:
Отправитель:

Tfk-Ostlager

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Berlin NW 37, Bismarckstr. 44 n-a

*29/6 43 р. Здрастуйте рідна мати
і сестричка і пиють перш усього я
вам сповіщаю що я з якогось
часу намагаюсь змусити здоров'я і вам
бажаю усього найкращого у вашій
житті і передаю щирі теплосердечні
і сердечні привітання дорогій мої
рідні з вами хочу сповістити що
я вчора три отримала листівки
за які дуже дякую що знаєте яка*

Dienstpost

mit Antwort

Всю область, повіту і уряд праці
писати латинськими буквами
Район, область і бюро труда
писати латинськими буквами



Ukraina

An, Кому: *Ustimentko Horpina*

in: *кр. Ромаш.*

куда:

куда:

Straße:

Улицы:

Улицы:

Kreis:

Pовіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Хлинское

Сумська

dorf-buro Chominzi.

у мене була радість і самоті горко плакала я мама від діді получила листи
і урже получила від Саші одного листа і узнала де вона я маю живу
на старому місці умісті у готирок життя наше я думаю мама ви
вже узнали через стьону мій дурне жалко що стьони небачила ку я
думую що він так знає яка наша жизнь нура, урже получила із дому
лист і пишуть що стьона зсе розказував. Мама я вас прошу щоб пиши
миро і мій те терпение і миріться, бо на дітей на своїх мала фкаділ
щоб із ними жити ти то звернусь і коли незнаю і якщо треба зостанусь
а прошу топить одну точку робить так як для себе легше а мимі мама
ніщо нимудне пізалим над миталкою жизнь дорожє всего если треба була
вернусь додому будемо і буде все як буде здоровя за мною напишете а
ката кихай вас кебурається пишіть мама отвіт пишіть сали пишіть
наставленіє господні мама одному господу шлолось і йому щоб вірною дитя господу
так само будте і ви мама і сестричкі і Пётр кимас нігде нікого умістити
написати осяюся жива здоровя і вам боюся жаромі і

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraдно і тільки на лінії! Пиши ясно и только на линии!

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



Deutschland

An, Кому: Ustmenko Nadja
50338
Berlin NW87 Telefonten
ostlager Beuse-Strasse-
44
Barak-13 Stube-3.

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Włodarczyk Uchwał
in Guntau
Post Schmelbau
kwa Belgard
Pomm

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
печатать латинскими буквами



An, Кому: Włodarczyk Uchwał

1943-го года 1 сироты
дети от Ухвал А. А.
Добры здоровя дохоче
родителі Терш зовсея
убігдомляю жкой Яніф зго
ров імо а тебе Вояка. Яні
перегоду свой пошкы при
веті У-В-Н. імо своим сї
портком Воякі і Воякі сї
шкы приветі Ухвал

in:
куди:
куда:

Straße:
Вулиця:
Улица:

Kreis:
Повіт:
Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

in Berestiwka
kwa Lypowa dotym
Lumsko Albazi
Lumsko-gosini/район
Село-берестівка
Вояка-Яніф

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Wanka Uchmal
in Berestinka

Берестинський
Листописний

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Deutschland



An Herrn

An, Кому: Wladimir Uchmal
in Guntow (die Markowat)
post Schwellen

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

aus Belgard
Pommern

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Johann Ucho Jak Mandelberger

d. St. Montau, Post Nieder
Hr. Hr. Werder. Stadt
Danzig.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer A



1948 року 28 травня
Пісма Як ізвесто
От Йоса Ухова
Здрастуйте поклона
і милої вояки
всім родинам вівсім
Чим я покое жив
Здоров чим вояки
Клима і милої

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому: Яков Ухов.

in: куди: Село. Воронцово.

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Povit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Пісковка.

Лебединский

Симзкая

Украина.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Вам привіт всім родичам. Я живу
насагом мєстї пона живу хороша
тепер я вам одно писмо пишу
хороша то вам вирує домо
Я очин рад тепер я пишу вам
писмо то напишіт мінї де ви.
Живіте чи в своїй оселї стїто і як вам
живу і чїє тоє у вас чи кияє як
Скідесь город чи поєомн водим
напишіт все які новостї у вас єм
живем такє ує чїє стїтї засклячєт
трохємє вамє Сєлєкє і тїдємє
Знаєтє напишіт чи вємє дома чи кияє
Сєвєрєдєну привіт дома вємє дома

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Яков Усов с. Серо-
мбда. р. Леbedin-
скі обласť Тульскаја
Україне.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому:

Jwan Ucho. Joh. Mac-
= Kieborger.
Der Hof Montau. Post
Mietenz. Kr. Gr.
Werder.
Stadt Danzig.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender

Jovan Ucho, Joh. Maemel-
borger, Dorf Gr. Montau, Post
Wilenz, Kr. Gr. Werder, Stadt Danzig
1943 18 Август

писмо як ізвестко
от ужо Мавна
добрий ден дорогий
родителі напамі
і мамині і татині
всі сестри і придилю
всім родинам криле
із Милою Вам
хорошою мизні



Яков Учо
Яков Учо,
село Малая Вороньба,

Reion Lebedinski,

Zurück

Sumtskaja oblast,

Ukraine.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

тепер я вам сообщу що я живу
 на одном месте жист моя пока
 ніхто только толо что скучно без свой
 ей родни і низнаю як в кроти вайти
 тепер як получилі мое писмо то
 написит все як вам живуть і де
 живете і кто дома с Мелодієв кі дома
 свирдан воем і такми його зят
 сирій михайло приже приду
 всем привіт тепер написит
 кі дома тундз Иван троям і ва-
 силь і сауко ми остальні пока
 живем парашо як живе гашка
 уяна кі дома іван наш і такони
 пошлм вбущим написит все
 стел доведижд

Absender:

Иков' Ухо, село Малая Бо-
родка Леbedinski Reion,
Сумская область, Ukraine.
Wohnort, auch Zustell- oder Leipostamt.
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



An.

Iwan Ucho,
Ioh. Maerelborger,
Dorf Gr. Montau,
Post Mielenz,

Hr. Gr. Werder,
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer
Stadt Danzig.

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Дієти випуско 29849320
мист до своїх родичів
папа і мама і сестрички
братики впервах строках
і стину вам передати
свій сердечний привіт
всім нахвилюю мій
горить аздунаю жаріти
так серце болить папа і
мама і сестрички неугамі
і братики і вам хотіло
показати і розказати

Postkarte



Uzbekistan Petro
Selo Veliki Tumbia

Uzbekistan 69

Tumskia Oblast
Kontor Ukraine

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

измито изд. Вам не слышно
закази дуже дякую

щоби ще живі туди і тохочо забра-
корову з тик тепер думано щоби
тепер там істе ідо вас є то опе-
ни і опенить зке ваша здоровя ай
Ви мені можете описати тими
написати привет тая усе папозки
і маючка і сестриці і братици пер-
ти мені правду до ваше здоровя з
знаю і так що пех і опенить хто
вам писав писмо аж не рідна сестриця
писала може її мена дма так
Ви можете призначити може вона
теже уміє чини до її рунузнаю
то призначайте іще з когу і з пети
щоби писати запитиу папозко
то мені невідомо і може сестриця
можете писати і опенит сестричку, нез-
асудвай мене і перш мені писати по за-
стїне сбе станатолу зати усе упо-
пустім досвіднь папа і мама і с. і д.
мені добре і кощо медома устї і вадї
і вати і папозки і с. і д.
і мамі і папозки

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



Hel.

Marija Uschkalo

b. Frau Domselke

Salzenforst

über Bautzen i. Sachsen

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

20000

Deutschland.